

هوشع پیغمبرئن کتابی

موقدمه

هوشع پیغمبر اسرائیلئن شمال پادشاهلیغینین پایتختی سامئره ده وعظ ادثردی. او، سامئره نئن سوقوطندان قابق یاشامیشدی. سامئرہ مللاددان اول ۷۲۲ ئنجی ائلده سوقوط اتدی. هوشع اسرائیل خالقینین بوتپرستلئینه و تارییا وفالی قالماسینا گوره ناراحت ائدی. اسرائیل خالقى بوتپرستلیه طرف دؤنموشدو. هوشع اؤز اوغورسوز نئکاحینین نومونه سئنده اسرائیلئن تارییا خیانت اتمه سئنی جسارتله تصوئر ادئر. نجه هوشعئن آروادی گویمر آرئنه وفاسیز اولوب اونو ترک اتمئشدی، تارینین خالقى دا وفاسیز چیخیب، اوندان اوز دؤندرمئشدی. بونا گوره ده اسرائیل جزاسینی آلاچاق ائدی. آقا تارینین محبتی اوستون اولاجاق ائدی. هوشع دؤورونون ائجتئماعی-سئیاسی وضعئیتی باره ده دانیشیر. او، اسرائیلئن باشقا دؤولتلره یوخ، تارییا بل باغلاماسینی ائسته یئر.

کتابین مضمونو:

هوشعئن نئکاحی و عایله سی ۱:۱-۵:۳

رئبن اسرائیلی مزمت اتمه سی ۱۴:۱۳-۱۶

رئبن اسرائیلی تئوبه یه چاغیرماسی و وعده لر ورمه سی ۱۴:۱-۹

۱۰ آنجاق ائسرائیل اوولادلاری دهنز قومو کئمی ساییس-حسابسیز اولاجاق. اونلار "سئز منئم خالقیم دئلسئئز" دئئلن یرده، "سئز وار اولان تارئین اوولادیسئیز" دئئلجک. ۱۱ یهودا و ائسرائیل اوولادلاری بئر یره ییغیلیب اؤزلرنه واحد باشچی تعین ادهجک. اونلار اؤلکه دن چیخاجقلار، چونکی یئزرعل* گونو مؤحتشم بئر گون اولاجاق.

۲ قارداشلارئیزی عَمّی*، باجیلارئیزی دا روخاما* دئیب چاغیرین.

ائسرائیلئن خیانتی

۲ باشلایین آنائیزین ضئدئه اولان داعوانی، باشلایین،

چونکی او، منئم آروادیم دئئل،

من ده اونون آری دئئل.

قوی اوزنده گُروئن فاحشه لئی،

سئهلرئئن آراسیندا اولان فاحشه لئی

آتسین.

۳ یوخسا اونو چیل-چیلپاق سویوندوروب

لوت، آنادان گلمه ادهجیم.

من اونو صحرا کئمی، قورو تورپاق کئمی

ادهجیم،

سوسوزلوقدان اؤلدوره جیم.

۴ اونون بالالارینا دا رحم اتمیه جیم،

چونکی اونلار زئنا اوولادی دیرلار.

۵ اونلارین آناسی فاحشه لئک اتدی.

اونلار بویلو قالان آرواد ردئل لئک اتدی،

چونکی ددی: "اویناشلارئیمین دالینجا

گدهجیم،

۱ بورئئن سؤزودور کی، یهودا پادشاهلاری عوژئیا، یوتام، آخاز، خئزقئیا و ائسرائیل پادشاهی یهواش اوغلو یروبعامین دؤورونده یعری اوغلو هوشعه نازل اولدو.

هوشعئن آروادی و اوشاقلاری

۲ رب هوشعئن واسطه سی ائله دانیشماغا باشلایارکن، اونا بله ددی: «گت فاحشه بئر آرواد آل و اوندان زئنا اوشاقلارین اولسون، چونکی اؤلکه نئن خالق یردن اوز دؤندرئب اونا حدسئز خیانت ادئر.» ۳ هوشع گدئب دئبلاشمئن قیزی گومری اؤزونه آرواد آلدی.

گومر بویلو اولوب اونا بئر اوغول دوغدو.

۴ رب هوشعه ددی: «اونون آدینی یئزرعل

قوی، چونکی عئقرئب من یئزرعلده تۆکۆلن

قائین جزاسینی ییهو نسلئنه چکدئره جیم

و ائسرائیل نسلئنن پادشاهلیغینا آخیر

قویاجاغام. ۵ همئن گون یئزرعل دره سئنده

ائسرائیلئن کامانینی قیراجاغام.»

۶ گومر گئنه بویلو اولوب بئر قیز دوغدو.

رب هوشعه ددی: «اونون آدینی لوروخاما*

قوی، چونکی من داها ائسرائیل نسلئنه

مرحمتلی اولمایاجاغام کی، اونلاری باغیشلایم.

۷ اما یهودا نسلئنه من مرحمت گؤرسه ده جیم

و اونلاری کامان، قیلینج، موحارئبه، اتلار و

آتلی لار وسئله سی ائله یوخ، اونلارین رب

تاریسی وسئله سی ائله خئلاص ادهجیم.»

۸ گومر لوروخامانی سوددن گسن واخت،

گئنه بویلو اولوب بئر اوغول دوغدو. ۹ رب ددی:

«اونون آدینی لو-عَمّی* قوی، چونکی سئز منئم

خالقیم دئلسئئز، من ده سئزئن تارئیز دئئل.

۶:۱ لوروخاما — عبرانی دئلئنده مرحمت تاپمیش.

۹:۱ لو-عَمّی — عبرانی دئلئنده خالقیم دئل.

۱۱:۱ یئزرعل — عبرانی دئلئنده تاری آکتر معناسیندا اولوب ائکنکشاف و رفاه دئمکدئر.

۱:۲ یعنی خالقیم

۱:۲ یعنی مرحمت تاپمیش

”بو، اویناشلاریمین منه وردئی اوجرتدئر.“
 باغلارینی تئکانلیغا چوئره جیم،
 وحشی حیوانلار اونلاری بیئه جکلر.
 ۱۳ بعل بوتلرئنه بوخور یانیدردیغی گونلر
 اوچون
 اونو جزالاندیرجاغام.
 او واخت گوشوارالار و جواهراتلا
 اؤزونو بزه یه رک
 اویناشلارینین دالینجا گتدی،
 لاکن منی یاددان چیخارتدی.»
 رب بله بویورور.
 ۱۴ «بونا گۆره ده، باخ، من اونو دئله توتوب
 صحرا یا آپاراجاغام،
 اونونلا مهربان دانیشاجاغام.
 ۱۵ اورادا اونا اوزوم باغلارینی وره جیم،
 اکور* دره سئنی اومئد قاپیسینا چوئره جیم.
 جاوانلیق گونلرئنده اولدوغو کئمی،
 منئشورتور یاغیندان چیخدیغی گون کئمی،
 اورادا نغمه اوخویاجاق.»
 ۱۶ رب بویورور: «همئن گون
 منه ”منئم آرئم“ دئییه جکسن،
 آرتیق ”منئم بعلئم“* دیمیه جکسن.
 ۱۷ چونکی بعل بوتلرئئنن آدلارینی دئلئندن
 سنله جیم،
 إله کی، اونلارین آدی بئر داهایا
 سالینمایاجاق.
 ۱۸ او گون سنئن اوچون
 چؤل حیوانلاری، گۆی قوشلاری،
 و یرده سورونلرله عهد گسه جیم.
 اؤلکه دن کامانی، قیلینجی، موحرئبه نی
 گؤتوره جیم،
 سنی امئن-آمانلیقا یاتیرداجاغام.

چؤره یئمى، سوبومو، یونومو، کتانیمی،
 زیتون یاغیمی و ائچکئمی ورن اونلاردیر.
 ۶ بونا گۆره ده، باخ، اونون یولونو تئکانلارلا
 گسب
 قاباغینا حاصار چکه جیم،
 إله کی، اؤز یولونو تاپا بئلمیه جک.
 ۷ اویناشلارینین دالینجا گده جک،
 لاکن اونلارا چاتمایاجاق.
 اونلاری آختاراجاق، آما تاپمایاجاق.
 او زامان دئییه جک:
 ”قوی اؤز اولکی آرئمئن یانینا قاییدیم،
 چونکی او واخت حالیم ائندئکنئندن
 یاخشى ائدی.“
 ۸ آما او بئلمئردی کی،
 اونا تاحیلی، تزه شرابی، زیتون یاغینی
 ورن منم.
 بعل بوتو اوچون صرف ائدئکلری
 قیزیل-گوموشو چوخالدان منم.
 ۹ بونا گۆره ده محصول واختیندا تاختیلیمی،
 اؤز مؤوسومونده تزه شرابیمی گری
 آلاجاغام.
 چیلپاقلیغینی اؤرتمک اوچون اونا
 وردئشم
 یونو و کتانی ائئندن آلاجاغام.
 ۱۰ سونرا اویناشلارینین قاباغیندا
 اونون عاییبینی اوزه چیخارداجاغام.
 کئمه اونو ائئمدن قورتارا بئلمیه جک.
 ۱۱ اونون بوتون شادلیقلارینا،
 بایراملارینا، تزه آى مراسملرئنه،
 سبت گونلرئنه و بوتون طنطنه لی
 ییغیناقلارینا آخیر قویاجاغام.
 ۱۲ مینه لرئنی، آنجئر آغاچلارینی محواده جیم.
 او بونلار باره ده دئیردی:

اولميا جاقسان. * ۴ اونا گۆره كى، انسرائيل
اؤولادلارى اوزون مودّت پادشاهسىز و
باشچىسىز قالا جاققلار و قوربان و موقدّس
سوتون، اِفود و او بوتلىرى اولمادان ياشيا جاققلار.
۵ سونرا انسرائيل اؤولادلارى دؤنوب اؤزلرئتنن
تارىسى ربّى و پادشاهلارى داوودو اختاراجاققلار.
آخير گونلرده لرزه ائچئنده ربّه و اونون
خيئر خاهليغيغا طرف گله جكلر.»

ربئن انسرائىلى موتهئم ادئر

۴ «اى انسرائيل اؤولادلارى، ربئن
سؤزونو ائشئدئن،

چونكى بو اؤلكه ده ياشايانلارلا
ربئن داعواسى وار.

بو يرده نه صداقت قاليب، نه محبّت،
نه ده تارىنى تانيماق.

۲ لعنت، يالان، قتل، اوغورلوق و زئنا
هر يره يايىليب.

قدارلىق ادئب،

قان اوستونه قان تۆكورلر.

۳ بوندان اؤترى اؤلكه ياس توتور،

اورادا ياشايان هر كس سولوب.

چؤل حيوانلارى دا، گؤى قوشلارى دا،
حتّا دهنزده كى باليققلار دا محو اولور.

۴ آنچاق هچ كس داعوا اتمه سئن،

هچ كس باشقاسىنى تقصئرلندئرمه سئن،

چونكى سننن خالقين كاهنئله چكئشنلره
بئزه يئر.*

۵ سن گوندوز هئلئنه جكسن،

پيغمبر ده گجه سنئنئله بئرلئكده.

۱۹ سنى ابدى اولاراق اؤزومه نئشانلار ياجاغام،
صالحئلك، عدالت، مهرئبانلىق و شفقتله
سنى اؤزومه نئشانلار ياجاغام.

۲۰ سنى صداقتله اؤزومه نئشانلار ياجاغام،
و سن ربّى تانييا جاقسان.»

۲۱ رب بويورور: «او گون جاواب وره جيم،
گؤيلره جاواب وره جيم،

اونلار دا يره جاواب وره جكلر.

۲۲ ير تاخىلا، تزه شرابا و زيتون ياغيغا
جاواب وره جك،

اونلار دا يئزرعيله جاواب وره جكلر.

۲۳ خالقيمى اؤلكه ده اؤزوم اوچون اكه جيم،
مرحمت تاپماميش اولانا دا مرحمت
گؤرسده جيم.

«خالقيم ديئل ددئيمه
خالقيم اولمايانا "سئر خالقيمسىنيز!"
دئيه جيم.

اونلار دا منه "تاريميزسان" دئيه جكلر.»

تارينين شفقتى خيانتكار انسرائيل حاقيندا

۳ رب گئنه منه ددى: «گت گئنه ده باشقا
بئرئتنن سؤدئىي آروادى كى، فاحئشه دئر

ده، سيو. نجه كى رب انسرائيل اؤولادلاريني
سيئر، گرچى اونلار باشقا آلاله لارا اوز توتوب

بونلارلا تقدئم ادئلن كئشمئش لاواشالاريني
سيئرلر.» ۲ من ده آروادى اؤزوم اوچون اون

بش گوموش شيكله * و بئر ياريم خومر * آرپايا
ساتين آلديم. ۳ اونا ددئم: «اوزون مودّت منئم

يانيمدا قالا جاقسان، زئنا اتميه جكسن، باشقا
بئر كئشى ائله اولميا جاقسان، منئمله ده

۲:۳ تقرئبن ۱۷۰ گرم

۲:۳ تقرئبن ۲۲۰ كئلو

۳:۳ و يا «من ده سنئنئله ايله رفتار اده جيم.»

۴:۴ و يا «چونكى منئم داعوام سنئنله دئر، اى كاهئن.»

سنتن آنانی* محو اده جیم.

۶ خالقییم بئلكسئزلكدن محو اولور.

سن بئلكی ردّ اتدئین اوچون،

من ده سنی ردّ اده جیم کی،

بئر داها منه کاهئنلك اتمیه سن.

ائندی کی اؤز تارینین قانونونو یاددان

چیخاردیسان،

من ده سنتن بالالارینی یاددان

چیخارداجاغام.

۷ نه قدر چوخالديلار،

منئم ضدئمّه او قدر ده چوخ گوناھ اتدئلر.

اونلارین عئزئتنی روسوایچیلیغا چؤئرّه جیم.

۸ خالقییمین گوناھي ائله بسله نئلر،

اونلارین تقصئرئنه جان آتیرلار.

۹ خالقین باشینا گلن

کاهئنن ده باشینا گله جک.

توتدوقلاری یول اوچون اونلاری

جزالاندیرجاغام.

عمل لرئینن عوضنی اونلارا ورّه جیم.

۱۰ یئیه جکلر، اّما دویمایاجاقلار؛

فاحشهلک اده جکلر، اّما

چوخالماياجاقلار،

چونکی اونلار ربی ترک ادئب اونا محل

قویمورلار.

۱۱ زئنا، کؤهنه و تره شراب

اونلارین فهملرئنی باشلاریندان

چیخاردیب.

۱۲ خالقییم آغاچ تئکه سئندن مصلحت

آختاریر،

عصالاری اونلارا مشورت ورئر،

چونکی فاحشهلک روحو اونلاری

آزدیریب،

فاحشهلک اتمکله اؤزلرئینن

تاریسیندان آیریلیبلار.

۱۳ داغلارین باشیندا قوربان گسئرلر،

تپهلرده، پالید، سېندار و چؤل پوسته سی

آلتیندا

کؤلگه لری گؤزل اولدوغو اوچون بوخور

یاندیریرلار.

بونا گؤره ده قیزلارینیز فاحشهلک ادئرلر،

گلئنلرئینز ده زئناکارديرلار.

۱۴ فاحشهلک ادن قیزلارینیزی،

زئنا ادن گلئنلرئینیزی جزالاندیرماياجاغام؛

چونکی کئشئرلر اؤزلری ده فاحشهلرله

اویناشیرلار،

بوت معبدلرئینن فاحشهلرلی ائله بئرلکده

قوربان گسئرلر.

بونا گؤره ده، دراکه سئر خالق محو اولاجاق.

۱۵ ای ائسرائیل، گرچی سن فاحشهلک

ادئرسن،

هچ اولماسا قویما یهودا تقصئرکار اولسون.

گلگاللا گئرمه یئن،

بیت اؤنه چیخمايین.

”وار اولان ربئن حاقی اوچون“

دېئب آند ائچمه یئن.

۱۶ بلی، ائسرائیل عئنادکار بئر بوزوو کئمی

عئناد ادئر.

ائندی رب اونلاری

اوتلاقد قوزو اوتاران کئمی نجه اوتارسین؟

۱۷ افراییم بوتلرئندن یاپیشیب،

بوراخ اونو!

۱۸ اونلار ائچکئلری قورتارانان سونرا

اؤزلرئنی فاحشهلئیه ورئرلر.

اونلارین باشچیلاری روسوایچیلیغی

چوخ سوئرلر.

۱۹ اونلاری بئر پل قانادلارینا بورویوب،

اونلار قوربانلاریندان اؤتری

اوتاناجاقلار.

انسرايئللتن جزاسی

۵

ای کاهنلر، بونو ایشدئن!

ای انسرايئل نسلی، دئقته ایشدئن!

ای پادشاه ساراییندا اولانلار، قولاق ورتن!

سئزئن باره نئزده حؤکم چیخاریلدی،

چونکی سئز مئصپادا بئر تله،

تابور داغینا سئرلئمئش بئر تور اولوبسونوز.

۲ عاصنلر آدام اؤلدورمکله مشغولدورلار.

آما من اونلارین هامیسینی تنبه اده جیم.

۳ افرایمیی تانی بیرام،

انسرايئل مندن گئزلی دیئل،

چونکی ائندی سن فاحشه لئک ادئبس،

ای افرایم،

انسرايئل ده نجنسله نئب.

۴ عمل لری قویمور کی، اونلار

اؤزلرنئن تارسینا طرف گری دؤسونلر،

چونکی ائچلرننده فاحشه لئک روحو وار،

ربیی ده تانیمیرلار.

۵ انسرايئلتن تکبورو اؤزونون ضدئنه

شهادت ورئر.

انسرايئل له افرایم

تقصیرلرنندن اؤتری هل لئتب.

یهودا دا اونلارلا بئرلئکده هیلله نئر.

۶ قویون-کچنلری ائله، مال-حیوانلاری ائله

ربیی آختارماغا گده جکلر،

آما تاپمایاجاقلار،

چونکی رب اونلاری ترک ادئب.

۷ اونلار ربه خیانت ادبئر،

چونکی بئچ اوشاقلار دوغوبلار.

ائندی تره ای مراسیمی اونلاری

زئملری ائله بئرلئکده پیئب اوداجاق.

۸ گئبعادا گره نای چالین،

رامادا شیپور چالین.

بیت آونده جار چکئن؛

آرخانا باخ،* ای پنیامئن!

۹ افرایم جزا گونونده وئران اولاجاق،

بو یقئن سؤزو انسرايئل قبله لری

آراسیندا اعلان ادئر.

۱۰ یهودا باشچیلاری

سرحد داشی دئشئنلر کئمی اولوبلار.

قضبئمی سل کئمی اونلارین اوستونه

تؤکه جیم.

۱۱ افرایم ظولم آلتینا گئدی،

حؤکمله آزلدی،

چونکی استیه رک بوش شیلرئن دالینا

دوئدو.

۱۲ من افرایمیی لره گووه کئمی یم،

یهودا نسلی اوچون کوف کئمی یم.

۱۳ افرایم ناخوشلوعونو،

یهودا یاراسینی گؤردوکده،

افرایم آشورا گئدی،

بؤیوک پادشاهدان کؤمک ائسته دی،

آما او سئره شفا وره بئلمز،

یارانیزی صاغاتماز.

۱۴ چونکی من افرایمیی لره بئر شئر کئمی،

یهودا نسلی اوچون جاوان بئر آصلان

کئمی اولاجاغام.

من، بلی من اونو پارچالاییب گده جیم،

سورویه جیم و کئمسه آلمدن

قورتارمایاجاق.

۱۵ سونرا قاییدیپ اؤز مسکنمه گده جیم،

او واختاجاق کی، اؤزلرنی گوناھکار سایاراق

منئم حوزورومو آختاراجاقلار.

بلایا دوشنده قیرتله منی آختاراجاقلار.

انسرايئل چاغیریش

«گلئن ربه قاییداق.

چونکی بئری او پارچالاییب،

۶

بلى، اونلار خبىئلىك ادئرلر.
 ۱۰ ائسرائىل نسللندە قورخولو بئر شى
 گۇرموشم،

ايرائىم فاحشه لئيه باتيب،
 ائسرائىل اوزونو نجىسلە يئىدئر.
 ۱۱ اى يهودا، سئىن اوچون دە
 بئر بئچىن گونو تعيىن ادئلدى،

او زامان كى، من خالقىمى اسئرلىككن
 قايتاريرام.

ائسرائىلە شفا ورمك ائستە دئيىمده،
 ايرائىمىن گوناھلارى،

سامئره نىن پىسللىكلرى اورتايا چىخىر.
 چونكى حئيله ائله رفتار ادئرلر.

اولره اوغرو گئئرر،
 كوچە دە حرامى دستەسى سويغونچولوق
 ادئر.

۲ اوزكلرئندە دوشونمورلر كى،
 من اونلارلن بوتون پىسللىكلرنى يادا
 ساليрам.

ائندى عمل لرى اونلارى دؤوره له يئب؛
 كؤزومون قاباغيندا ديرلار.

۳ پادشاهى پىسللىكلرى ائله،
 باشچيلارى يالانلارى ائله سيؤندئرلر.

۴ هاميسى زئناكار ديرلار،
 چؤرك پىشئره نىن يانان تئدىرى كئمى دئرلر؛
 يوغرو لان خمئر آجيبانا قدر،
 تئدىرچى اودونو قوردا لا ماغا احتياج
 گؤرمور.

۵ پادشاهيميزين آد گونونده
 باشچيلار شرابين ائستىسئندن
 ناخوشلا ديلار،

پادشاه دا ائستىهزاچيلارلا آل-آله وردى.
 ۶ كئمئندە ياتارگن

لاكئىن بئزه شفا ورەجك.

او بئزى يارالاييب،
 آما يارامىزى سارييا جاق.

۲ ائكى گون سونرا بئزى ياشاداجاق،
 اوچونجو گون بئزى دئرئلده جك كى،
 اونون حوزوروندا ياشايلاق.
 ۳ گلئىن ربى تانيياق، اونو تانيماغا قيرت
 گؤرسەدك.

اونون چىخيشى گونشئىن طولوعسو كئمى
 يقئىن اولاجاق،

ياغيش كئمى،
 تورپاغى سولايان ياز ياغيشى كئمى
 يانيمىز گلە جك.

۴ «اى ايرائىم، سئنه نه ادئم؟

اى يهودا، بس سئنه نه ادئم؟

چونكى وفانيز سحر دومانى،

ارگن اوچوب گدن شىخ كئمى دئر.

۵ بونا گؤره دە اونلارى پيغمبرلر

واسئطەسى ائله پارچالامىشام،

آغزىمدان چىخان سؤزلرله اؤلدورموشم.

سئزئىن اوستونوزده حؤكمرئىم

نور كئمى چاخير.

۶ چونكى من قورباندان بوخ،

وفادان خوشلانيرام.

يانديرما قوربانلار يىندان چوخ

تارىنى تانيماغىنىزى ائستە يئر.

۷ آنجاق اونلار آدم كئمى * عهدى پوزوبلار،

اورادا اونلار منه خيانت ادئيلر.

۸ گلئعاد شر آداملارلن شھرى دئر،

قان ائزلىرى ائله دولودور.

۹ حرامى دستەلرى نجه ائئسان اوچون

كئمئە ياتيرلار،

كاھئىن دستەلرى دە شِكِمە گدن يولدا

آدام اؤلدورورلر؛

چونكى منىم ضئدئمه عوضيان ادبئلر.
من انئسئبئر دئم كى، اونلارى قورتارىم،
آما اونلار منىم حاقئمدا يالان دانئشئرلار.
۱۴ ياتاقلارئىن انچئنده اولايان واخئ،
اوزكدن منه باغئرملار.
تاخئل و تزه شراب اوچون بئر پره
بئغئلئرلار.*
مندن اوز دؤندئرلر.
۱۵ گرچى اونلارى من پئشئددئر دئم،
قوللارئنا گوج وردئم،
لاكئن حله ده منىم ضئدئمه شر قورورلار.
۱۶ دؤنورلر،
لاكئن اوجالاردا اولانا طرف يوخ.*
هذفى آبرى ووران كامان كئمى دئرلر.
دئل لرئتنن عارسئزلىغى اوزوندن
باشچئلارى قئلىنج آغزئنا دوشه جك.
مئصئر اؤلكه سئنده كئنايه هذفى اولاجاقلار.

ائسرائئلئن بوتئر سئلىيى

گره ناي چالماغا حاضئرلاش!
رئئن اوئشن اوستونه
دوشمن حاضئر دئر كى، كر كس كئمى
هوجوم چكئشن.
چونكى ائسرائئللى لر منىم عهدئمى
پوزوبلار،
منىم قانونوما عاصى چئخئلار.
۲ اونلار منه باغئرلار:
”نارىم، بئر ائسرائئللى لر سنى تانى يئرئق.“
۳ ائسرائئل ياخشئلىغى ردء ادئب،
دوشمن اونو تعقئب اده جك.
۴ اؤزلرئنه پادشاه قويدولار، آما منىم
واسئطئمله يوخ.
من بئلمه دن اؤزلرئنه باشچئلار سئچدئلر.
اؤزلرئنه قئزئل و گوموشلرئندن،

اوركلى كوره كئمى قئزار؛
قضبئرلى بوتون گجه توسئوله ئر،
سحر ده آلولو اود كئمى يانار.
۷ اونلارئىن هامئسى كوره كئمى قئزمئشئدر.
اؤز حاكئملىرئنى يانئرئب ياخئرلار،
بوتون پادشاهلارى بئخئلئب.
هئچ بئرئ منى چاغئرمئر.
۸ افرائئم باشقا خالقلاردا قارشئر،
افرائئم بئر اوزو قئزارامايان فطئر كئمى دئر.
۹ اونون گوجونو اؤزگه لر پئئر،
آما او بئلمئر،
ساجئنا آغ دوشوب،
لاكئن او بئلمئر.
۱۰ گرچى ائسرائئلئن تكبؤرو اونون ضئدئنه
شهادت ورتئر،
حله ده اؤزلرئشن تارىمئى ربئه طرف
دؤنمه ئئلر،
بوتون بونلار اوچون اونو آختارمايئبلار.
۱۱ بله جه افرائئم سَفه اولوب، دزاكه سئر بئر
گؤيرچئن كئمى اولوب.
گاه مئصئرلى لرى چاغئرئرلار،
گاه آشورا گئدئرلر.
۱۲ اونلار گئدن زامان،
من اونلارئىن باشئنا تورومو آتاجاغام.
گؤئده كى قوشلار كئمى
اونلارى ووروب پره سالاجاغام.
مجلئسلىرئنده اعلان اولوندوغو كئمى
اونلارى تئبه اده جئم.
۱۳ واى اونلارئىن حالئنا!
چونكى مندن اوزا قلاشئبلار!
باشلارئىنا هلاكت گلئشن!

اۋلوملرئە يول آچان بوتلر دوزلندلر.
 ۵ ای سامئره، سئن دانا بوتونو ردۈ اتمئشم!
 منئم قضبئم اونلارین ضدئنه آلوو
 چکئر.
 نه واختا قدر معصوم اولمایاجاقلار؟
 ۶ چونکی بو بوت ائسرائیلئن ائشی دئر؛
 اوستا بئری اونو دوزلدئب،
 اونا گۆره ده تارى دیئل.
 سامئره ده کی دانا بوتو تئکه-تئکه اولاجاق.
 ۱۴ چونکی ائسرائیل یارادانی نی یاددان
 چیخاردیب،
 اۆزونه ساریلار تئکئب.
 یهودا دا چوخلو قالالی شهرلر بئنا ادئب،
 لاکئن من اونون شهرلرئنه اود
 یاغدیداجام کی،
 ساریلارینی آلوو یسئن.

ائسرائیلئن جزاسی

۹ ای ائسرائیل، سیوئمە!
 باشقا خالقلار کئمی شادلیقدان آتیلیب
 دوشمە،
 چونکی فاحشەلئک ادئبسن،
 اۆز تارینی اونودوبسان.
 بوتون خرمنلر ده
 فاحشەلئک موزدونه کۆنول ورتبسن.
 ۲ خرمن و اوزوم سیخان خالقی
 دویدورمایاجاق،
 تزه شراب اونلار قئسمت اولمایاجاق.
 ۳ ربتئن تورپاغیندا یاشامایاجاقلار،
 افرایئم مئصئره قاییداجاق،
 آشوردا نئئس یمک یئیهجک.
 ۴ ربه تقدئم اولراق شراب تۆکمیهجکلر،
 قوربانلاری اونا مقبول اولمایاجاق.
 قوربانلار اونلار یاس چۆره یی اولاجاق؛
 اونو یئینلئن هامیسی نئئس اولاجاقلار.
 چۆرکلری آنجاق اۆز قارینلارینی
 دیوراجاق،
 ربتئن اوئنه گئئرئلیمیهجک.

۵ طنطنەلی بایرامدا،

ربتئن بایرام گونونده نه اده جکسئئئز؟

۶ چونکی باخ، هلاکتدن قاچسالار دا،

مئصئر اونلاری ییغاجاق؛

۷ اونلار یل آکئرلر،
 طوفان بئچهجکلر.
 سونبول بئئرمە یین بوغدا اون ورمز،
 ورسە ده، یادلار اونو اودار.
 ۸ ائسرائیل اودولموشدور،
 ائندى اونلار مئئلئر آراسیندا دیرلار،
 هچ گئسن بئئمە دئیى بئر قاب کئمی
 اولوبلار.
 ۹ اونلار تک گزن وحشى ائشئک کئمی
 آشورون طرفئنه گدئبلر.
 افرایئم اوجرتله اۆزونه اویناشلار توتوب،
 ۱۰ حتا اگر مئئلئر آراسیندا اوجرتله اویناش
 توتسالار دا،
 من ائندى اونلاری بئر پره ییغاجام.
 اونلار پادشاهیین و باشچیلارین ظلوموندن
 آزالمغا باشلا یاجاقلار.
 ۱۱ افرایئم گوناہ تقدئمی اوچون،
 چوخلو قوربانگاہ تئکدئئئنه گۆره،
 بونلار اونون گوناها باتیران
 قوربانگاهلاری اولوب.
 ۱۲ گرچی اونلار اوچون چوخلو قانون
 یازدیم،
 آما اونلار بونلاری یاد بئر شی حساب
 ادئئلر.
 ۱۳ منە گئسلئن قوربانلارلا گلئئنه،
 آتی منە قوربان گئئرئب اۆزلىرى پيئئرلر.
 رب اونلاردان راضی دیئل.

موف* اونلاری قېئره باسدیراجاق.
اونلارین گوموش خزنه لرئنی گنجئنگن
توتاجاق،

چادیرلاریندا تنکان بئته جک.
۷ اونلارین جزا گونلری گلئب،
حاق- حساب گونلری یتئشئب.
قوی اسرائیل بونو بئلسئن!

تقصیرلرنئزن چوخلوغوندان،
دوشمنچئلئشئزن بؤیوکلو یوندن،
پیغمبر آبله اولوب،
روحانی آدم دئله دؤنوب.

۸ پیغمبر منئم تاریملا افرایئم اوستونه
کشک چکر.

آما اونون گئئیی هر یرده تله قورولوب،
تاریسینن ائنده دوشمنچئلک وار.
۹ گئبعا گونلرنده اولدوغو کئمی
اونلار اؤزلرئنی اولدوقجا فسادا چکنبلر.
تاری اونلارین تقصیرلرنی یادا
سالاجاق،

گوناهلاری اوچون اونلاری جزالاندیراجاق.

۱۰ صحرادا اوزوم تاپان کئمی
من اسرائیلی تاپدیم.

ائلک دفة محصول ورن انجئر نوباری کئمی
من آتالارینیزی گوردوم.

آما اونلار بَعل- پَورعا چاتدیقلاریندا
اؤزلرئنی روسویاچی بوتله وقف اتدئلر.
اؤزلری ده سودکلی شیلر کئمی ائیرنج
اولدولار.

۱۱ افرایئمئن جلالی

بئر قوش کئمی اوچوب گده جک.
نه دوغوم اولاجاق، نه بویلولوق.
هچ کس ده حامئله اولمایاجاق.

۱۲ اوشاقلارینی بؤیوتسه لر ده،
اؤلومله بالالارینی آلرئندن آلاجاغام،

اونلاری کئسمه سئز قویاجاغام.
من اونلاری ترک اتدئکده
وای اونلارین حاللارینا!

۱۳ افرایئم، نهجه کی، گؤرموشدوم،
صور شهری کئمی گؤزل بئر یرده
مسکن سالمیشدی.

آما افرایئم اؤز اؤلادلارینی
جلادین قاباغینا چیخارداجاق»
۱۴ اونلارا ور یارب! اونلارا نه وره جکسن؟
اونلارا اوشاق سالان بطن، سودسوز
دؤشلر ورا!

۱۵ رب دئیر: «اونلار بوتون پئسلئیی گئلگالدا
ادئرلر،

دوغوردان دا اورادا اونلارا نفرت اتدئم.
اتدئکلری پئس عمل لر دن اؤتری
اونلاری اوئمدن قوواجاغام.
آرتیق اونلاری سومیه جیم.
بوتون باشچیلاری عاصئدرلر.

۱۶ افرایئم وورولوب،
کؤکلری قورو یوب.

اونلار بار ورمه یه جکلر.
اگر دوغسالار دا،

بطنلرنئن عزئز بارینی من اؤلومه وره جیم.»

۱۷ تاریم اونلاری رَده جک،

چونکی اونا قولاق آسمایبلار.
مئلئرل اراسیندا سرگردان گزه جکلر.
اسرائیل بئر قوللو-بوداقلی

مینهدئر کی،

اؤزونه بول-بول بار گئئرئر.
باری آرتدیقجا داها چوخ قوربانگاهلار
تئکدی.

تورپاغی برکتلی اولدوقجا
داها گؤزل موقدس سوتونلار قوردولار.

او زامان داغلاردا «بئزى اۇرتون!»،
تېلەرە دە «اوستوموزە يېخىلىن!» دئىھ جىكلر.

۹ «گئىبەدا كچىرتدئىن گونلردن برى،
گوناه ادبىسن، اى ائسرائىل؛
اورادا اۇز ائشلىرنى داوام اتدئرئىلر.*
مگر موخارئىه حاقسىزلىق اۋولادلارنى
گئىبەدا ياخالاماز؟

۱۰ من، انستەدئىنم زامان،
اونلارنى تئىنە ادەجىم.
خالقلار اونلارنى ضدئىنە بئرلەشئىپ،
ائىكى قات تقصىرلرئىن اۇترى اونلارنى
اسىر ادەجىك.
۱۱ افرائىم تربيە ورئلمش، تاخىل دۇيمەيى
سۈن دانا كئىمى ائدى.

من اونون گۈزل بوينونو اسىرگەدئىم.
ائىدى اما افرائىمى يوغ آلتىنا ورەجىم؛
يھودا گرک پر شوخوملاسىن،
يعقوب گرک اۋزو اوچون دىرمىق چىكشئىن.
۱۲ اۋزونوز اوچون صالحلىك اكنن،
محبّت بھرنى بئچئىن.
دئىنچە قويولموش تورپاغىنىزى
شوخوملايىن،

چونكى ربى اختارماق واختى دىر.
اله كى، گلىشئىن
و اوستونوزە صالحلىك ياغدىرسىن.

۱۳ سئز شرارت اكنبئىشئىز،
ظولم بئچئىشئىز.
يالانين بھرنى ييئىشئىز.
چونكى اۋز يوللارنىز،
چوخلو جنگاورلرئىن بىل باغلایىسىنىز.
۱۴ بونا گۈرە، خالقىنىزىن ائچئىندە موخارئىه
گورولتوسو قوپاجاق،
بوتون قالالارنىز داغىلاجاق،

۲ اونلارنى اوزكلىرى يالانلا دولودور،*
ائىدى گرک خاخالارنىن جزاسىنى
دائىسىنلار.

رب اونلارنى قوربانگاھلارنى داغىلاجاق،
موقدس سوتونلارنى سىندىراجاق.

۳ او واخت اونلار دئىھ جىك:

«بئزئىم پادشاهىمىز يوخدور،
چونكى بئز رىدن قورخموروق.
پادشاهىمىز اولسا دا،

بئزئىم اوچون نه ادە بئله جىك؟»
۴ آنجاق بوش سۈزلر دانىشىرلار؛
بوش آنلارلا عھد باغلایىرلار،
بونا گۈرە دە محكمە ائشلىرى
شوخوملانمىش زئمئىدەكى زھرىلى اوت
كئىمى بۇيويور.

۵ سامئىرە ساكنلرلى
بىت اوندەكى دانا بوتونە گۈرە تئىرەيئرلر.
اونون اوچون خالقى ياس تونوز.
اونون بوتپرست كاهنلرلى دە شئون چىكئىر،
چونكى جلالى اوندان آيرىلىب.
۶ بوت اۋزو آشورا، بۇيوك پادشاھا
خراج آپارىلاجاق.

افرايىم بى آبير اولاجاق،
ائسرائىل آلدىغى مصلحتدن اوتاناجاق.
۷ سامئىرە و اونون پادشاھى
سو اوستوندهكى چوبوق كئىمى
آخىب گدەجىك.

۸ اوندەكى اوجا پرلردە اولان
پرستشگاھلار كى،
ائسرائىلئىن گوناھى ائندلر، يوخ
اولاجاقلار.

اونون قوربانگاھلارنىدا تىكان و قانقال
بئتەجىك.

اوجالاردا ساکنن اولانی چاغیرسالار دا،
اونلاری هیچ واخت قالدیرمایاجاق.

نجه کی شَلَمَن، محارثه گونونده
پیت آریلی داغیتدی؛
آنالار اوشاقلاری ائله بئرلکده یره
چیرپیلیب پارچالاندیلار.

۱۵ ای پیت ائل، پئسلئینئن چوخلوغو اوزوندن
سننله ده بله رفتار ادئله جک.
سحر آپچالندا ائسرائیل پادشاهی
بوسبوتون هلاک اولاجاق.

تارینن ائسرائیله محبتی

۱ ائسرائیل اوشاق ائگن، اونی سِودتم،
اؤز اوغلو مو منصردن چاغیردیم.

۲ نه قدر چوخ چاغیریلدیلار،
او قدر چوخ اوزاقلاشدیلار.

بَعْل بوتلرئنه قوربان گسدئلر،
اویما بوتلره بوخور یاندیردیلار.

۳ اَمّا حله ده افرایمه پئمیه یی من اؤیرتدتم،
اونلاری قول لاریم اوستونه آلدیم.

آنچاق بئلمه دئلر کی،
اونلارا من شفا وردتم.

۴ اونلاری مهربانلیق ائیلری ائله،
محبت باغلاری ائله چکدتم.

اونلار اوچون چنه لرئندن یوغو قالدیران
بئر کس اولدوم،

آینلئب اونلارا یمک وردتم.

۵ مئصنره قاییتما یاجاقلار،

لاکئن آشور اونلارا پادشاه اولاجاق.
چونکی اونلار منه دؤنمه یه ائتمئن

اتدئلر.

۶ شهرلرئئن انچئنده قیلینچ فیرلانا جاق،
اونلارین دروازا چفته لرئنی قیراجاق.

فتتلمه لری اوزوندن اونلاری پیئب اوداجاق.
۷ خالقیم مندن اوزاقلاشماق اوچون

قرارلی دیر.

۸ ای افرایئم، سنی نجه آلدن وره بئله رم؟
ای ائسرائیل، سنی نجه تسلئم اده بئله رم؟
آدمایا اتدئئمی سنه نجه اده بئله رم؟
سنی نجه صیوعئم کئمی اده بئله رم؟
سئنمه اوره یئم آلت-اوست اولور،
شَفَقَتِّم آلوولانیر.

۹ من آلوولانان قضیئمی تۆکمیه جیم،
ایفرایئمی بئر داها محو اتمیه جیم.

چونکی من تارییام، انسان دینلم،
آرانیزدا موقدّس اولانام.

قضیله اوستونوزه گلمیه جیم.
۱۰ اونلار آصلان کئمی نعره چکن

رئئن دالیسیجا گده جک.
او، نعره چکنده،

اؤولادلاری قیردن تئتره یه رک گله جک.
۱۱ منصردن قوشلار کئمی،

آشور اؤلکه سنئندن گؤیرچنلر کئمی
تئتره یه رک گله جکلر.

اونلاری اولرئنده ساکنن اده جیم.»
رب بویورور.

ائسرائیلئن گوناھی

۱۲ افرایئم یالانلا، ائسرائیل نسلی حئیله ائله
اطرافیمی آلیب،

لاکئن یهودا حله ده تارییا باغلی دیر،
حله ده موقدّس اولانا وفالی دیر.*

۱۲ افرایئم یِل له بَسله نئر،
بوتون گون شرق کوله یئنئن

دالینجا گدئر.

یالانی، قدارلیغی آرتیریر.

آشورلا عهد باغلا ییر،

مئصنره زیتون یاغی گؤندئر.

گنگلگالدا گامیشلاری قوربان گسٹرلر.
اونلارین قوربانگاهلاری
شوخوملانمیش زَمْدَه کی داش قالاقلاری
کئمندئر.

۱۲ یعقوب آرام تورپاغینا قاچدی،
اورادا انسرائیل آرواد اوچون قول اولدو،
آروادا گۆره قویون قوروچچوسو اولدو.
۱۳ رب انسرائیلی بئر پیغمبر واسطه سی ائله
مئصردن چیخارتدی،
بئر پیغمبر واسطه سی ائله اونو قورودو.
۱۴ افرایم تارینی بَرک قُضبلندئرَب،
اونا گۆره ده تۆکدویو قانون تقصیری اؤز
بویوندا اولاجاق.
اونون پروردئگاری، اونون
روسوایچیلیغینی اؤزونه قایتاراجاق.

رَبَّن اِسرائیله قضی

۱۳ افرایم دانیشاندان هامی تتره یئردی.
انسرائیلده اوجالمیشدی،
أَمَّا بَعْلَه سِغْنِیْب گوناها باتاندا، محو اولدو.
۲ ائندی گوناه اوستونه گوناه ادئرلر،
گوموشلرنئدن اؤزلرنه تۆکمه بوتلر،
مهارتله دوزلمش بوتلر دوزلدئرلر.
هامیسی اوستا ائشیدئر.

اونلار باره ده دینلئر:
«قوربان گئثرن آدمالار، دانالاری اؤپسونلر!»
۳ بونا گۆره ده سحر دومانی کئمی،
ئرگن اوچوب گدن شیخ کئمی،
خرمندنه سورولان سامان چؤپو کئمی،
باجادان چیخان توستو کئمی اولاجاقلار.

۴ «آنچاق سنی مئصردن چیخاردان

تارین رب منم.
سن مندن باشقا تاری تانیمامالی سان،

۲ رَبَّن یهوذا ائله داعواسی وار،
یعقوبو گندئیی یوللارا گۆره جزالاندیراجاق،
عمل لرئنه گۆره اونا عوض وره جک.
۳ او حله آنا بطنئنده ائکن

قارداشینین توپوغوندان توتدو،
بؤیوکلوک چاغیندا تاری ائله گولشدی.
۴ مَلْکَلَه گوله شَب اونا قالب گلدی،
آغلایارق اوندان انلطئفات ائسته دی.
او تاری ائله بیت ائله گۆروشدو،
اورادا تاری اونونلا* دانیشدی؛ ۵ رب،
قوشونلار تاریمی،
رب آدیندا یادا سالیلیر.

۶ بونا گۆره ده سن تارینا دؤن،
محَبَّت و عدالتی یرئنه یئئر،
همئشه تارینی گۆزله.
۷ او، تاجئردئر،

اَلئنده کی اَلدادیجی تره زی ائله
اَلداتماغی سیئر.
۸ افرایم دئیر:

«دوغرودان دا، من وارلی یام،
اؤزوم اوچون ثروت ییغمیشام.
چکدئیم بوتون زحمتلرده،
گوناه ساییلجاجاق بئر تقصیر منده تاپا
بئلمیه جککلر.»

۹ «لاکئن سنی مئصردن چیخاردان
تارین رب منم.
بایرام گونلرنئنده اولدوغو کئمی
سنی گئنه اؤز چادیرلاریندا ساکن اده جیم.
۱۰ من نبی لرله دانیشدیم،
چوخلو رؤیا گؤنئردئم،
پیغمبرلرئن دئلئندن مثلر دئتم.»

۱۱ گئلعاد خالق تقصیرلی دئر،
دوغرودان دا، یارامازدیر.

۱۴ آیا اونلاری اؤلور دئیارینین
آلئندن قورتاریم؟
اونلاری اؤلومدن خلاص ائدیم؟
ای اؤلوم، بلالارین هانی؟
ای اؤلور دئیاری، سانجاماغین هانی؟

شَفَقَت گوزومدن گئزلی دئر.
۱۵ اِفراییم اؤز قارداشلاری آراسیندا
بارلی-بَهَرلی اولسا دا،
شرق یلی، صحرادان قالخان
رَبَّن کوله یی گله جک،
اونون بولاغی قورویاجاق،
چشمه سئش سوو گسئله جک.
بوتون قِیمَتلی شیلر خزنه سی قارت
اولوناجاق.

۱۶ سامره خاطاسینین جزاسینی چکه جک،
چونکی تاريسينا عاصی اولدو.
اونلار قیلینج آغزینا دوشوب اؤلجه کلر.
بالالاری پره چیریلیب پارچالاناجاق،
حامئله آروادلارینین قارنی یاریلاجاق.»

رَبَّن اِسرائیلدن تَوْبَه ائستمه سی
تارین ربه دؤن، ای اِسرائیل،
چونکی تقصیرلرئندن اؤتری
بیخیلیسان.

۲ اؤزونوزله سؤزلر گؤتورون و ربه طرف
دؤنون.

اونا بله دئش:
«بوتون تقصیرلرئیزی بئزدن گؤتور،
بئزی یاخشیلیقلا قبول ات.
گامیشلار یرئنه آغزیمیزدان چیخان
شوکورلری تقدیم ادئرئک.*
۳ آشور بئزی خلاص اتمیه جک،
آتلارین بلئنه مئمنیه جئک،

و مندن باشقا خئلاصکار یوخدور.
۵ من ائدئم کی، سنه چؤلده، قوراق
تورپاقلاردا گؤز-قوراق اولموشدوم.
۶ اونلاری کؤکلندئیمه گؤره دويدولار،
دویاندان سونرا اونلارین اوره یی کئبئرلندی،
بونا گؤره ده منی یاددان چیخارتدیلار.
۷ بونا گؤره من اونلارا بئر آصلان اولاجام،
پلنگ کئمی یول کناریندا کئمنده دوراجام.
۸ بالالاری اوغورلانمیش آیی کئمی
اونلارا هوجوم چکه جیم،
اورکلرئش پرده سئنی بیرتاجام.
دئشی آصلان کئمی اونلاری یئب
قورتاراجام،
وحشی بئر جاناور اونلاری پارچالایاجاق.

۹ ای اِسرائیل، منه، کؤمکچنه ضئد
چیخماغین
سنی اؤلومه آپاریر.
۱۰ ائندی پادشاهین هارادادیر کی،
بوتون شهرلرئنده سنی خئلاص ائتمش؟
حاکمملرن هارادادیر؟
سن کی اونلار باره ده دئیردئن:
«منه بئر پادشاه ور، باشچیلار ور.»
۱۱ قُضْبَم ائچئنده سنه پادشاه وردئم،
قُضْبَم ائچئنده اونو گؤتوردوم.

۱۲ اِفراییمئن تقصیری بئربئرئش اوستونه
قالانیب،
گوناهی انبارا قویولوب.
۱۳ اِفراییمئن آنادان دوغولما واختینین
آغریلاری توتوب؛
لاکئن او، آغیسلیز اوغولدور.
چونکی واختی چاتاندا
بئطندن چیخماغا لنگئیر.

شۆھرترلى لوبنان شرابى كىمى اولاجاق.
 ۸ افرائىم دئيه جك:

”آرتىق بوتلر نە يىشمە گركدئر؟“

منم كى، سىنن سىسنى اشئدئب
 سنى قورو يورام.

من ھمئشە ياشىل شام آغاجى كىمى يم،
 سىنن بار ورمە يىن مندن گلئر.

ھوشعئن اوز نصىحتى

۹ كىم حىكمتلى دئر، بو سۆزلرى درك
 اتسئن،

كىم دراكەلى دئر، بونلارى باشا دوشسون.
 چونكى رېئىن يوللارى دوزدور.
 صالحلر او يوللارلا گدئرلر،
 لاكتن عاصنلر او يوللاردا بودرە يئرلر.

آرتىق آل اشئلرئمئزە ”تارىمىز“ دىمە جىئك.
 چونكى يىشم سندن مرحمت گۆرە جك.

۴ «اونلار ين دۇنوكلويونە علاج ورە جىم،
 اونلارى اوركدن سيوہ جىم،

چونكى قىضبئم اونلاردان واز كچئب.

۵ من ائسرائىلە شىح كىمى اولاجام،

او، زانباق كىمى چىچىك آچاجاق،

لوبنان سئدرى كىمى كۆك آتاجاق.

۶ قوللو-بوداقلى اولاجاق،

زيتون آغاجى كىمى گۆزل اولاجاق،

لوبنان سئدرى كىمى عطئر ساچاجاق.

۷ آدماملار گئنە دە كۆلگەسى آلتىندا اوتوروب

بوغدا كىمى جوچرە جىكلر،

مىنە كىمى چىچىكلنە جىكلر،

